



**RAAD VAN
DE EUROPESE UNIE**

**Brussel, 16 oktober 2009
(OR. en)**

**Interinstitutioneel dossier:
2009/3431 (COD)**

12190/09

**COSDP 697
PESC 971
COAFR 248
CONUN 69
SOMALIA 31**

WETGEVINGSBESLUITEN EN ANDERE INSTRUMENTEN

Betreft: Besluit van de Raad betreffende de ondertekening en voorlopige toepassing van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek der Seychellen betreffende de voorwaarden en nadere bepalingen voor de overdracht door EUNAVFOR aan de Republiek der Seychellen van personen die verdacht worden van piraterij of gewapende roofovervallen en voor de behandeling van deze personen en goederen na de overdracht

BESLUIT 2009/.../GBVB VAN DE RAAD

van

betreffende de ondertekening en voorlopige toepassing
van de Overeenkomst tussen de Europese Unie
en de Republiek der Seychellen
betreffende de voorwaarden en nadere bepalingen
voor de overdracht door EUNAVFOR aan de Republiek der Seychellen
van personen die verdacht worden van piraterij of gewapende roofovervallen
en voor de behandeling van deze personen en goederen na de overdracht

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie, met name op artikel 24,

Gezien de aanbeveling van het voorzitterschap,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Op 2 juni 2008 heeft de VN-Veiligheidsraad Resolutie 1816(2008) aangenomen, waarbij alle staten worden opgeroepen samen te werken bij de bepaling van de rechtsmacht en het onderzoek naar en vervolging van personen die zich schuldig maken aan piraterij en gewapende overvallen in de Somalische wateren. Deze bepalingen zijn bij Resolutie 1846(2008) van de VN-Veiligheidsraad hernieuwd.
- (2) Op 10 november 2008 heeft de Raad Gemeenschappelijk Optreden 2008/851/GBVB aangenomen inzake de militaire operatie van de Europese Unie teneinde bij te dragen tot het ontmoedigen, het voorkomen en bestrijden van piraterij en gewapende overvallen voor de Somalische kust¹ (operatie "Atalanta").
- (3) Krachtens Gemeenschappelijk Optreden 2008/851/GBVB worden in de territoriale wateren van Somalië gevangengenomen personen die daden van piraterij of gewapende overvallen hebben begaan of hiervan verdacht worden, alsmede de goederen die tot uitvoering van deze daden gediend hebben, met het oog op de uitoefening van rechterlijke bevoegdheden overgedragen aan een derde staat die rechtsmacht wil uitoefenen ten aanzien van de bovengenoemde personen of goederen, mits de voorwaarden voor deze overdracht die met deze derde staat zijn overeengekomen, zijn vastgesteld overeenkomstig het toepasselijk internationaal recht, daaronder begrepen het internationaal recht inzake de mensenrechten, om in het bijzonder te waarborgen dat deze personen niet worden onderworpen aan de doodstraf, foltering of andere wrede, onmenselijke of ontterende behandeling.

¹ PB L 301 van 12.11.2008, blz. 33.

- (4) Overeenkomstig artikel 24 van het Verdrag heeft het voorzitterschap, bijgestaan door de secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger (SG/HV), onderhandeld over een overeenkomst in de vorm van briefwisseling tussen de Europese Unie en de regering van de Seychellen betreffende de voorwaarden en nadere bepalingen voor de overdracht door EUNAVFOR aan de Republiek der Seychellen van personen die van piraterij of gewapende roofovervallen worden verdacht, en voor de behandeling van deze personen na de overdracht.
- (5) De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling dient te worden ondertekend en voorlopig te worden toegepast, onder voorbehoud van sluiting op een latere datum,

BESLUIT:

Artikel 1

De ondertekening van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek der Seychellen betreffende de voorwaarden en nadere bepalingen voor de overdracht door EUNAVFOR aan de Republiek der Seychellen van personen die worden verdacht van piraterij of gewapende roofovervallen in de territoriale zee en archipelwateren van de Republiek der Seychellen en die worden vastgehouden door de door de Europese Unie geleide zeemacht (EUNAVFOR), alsmede van in beslag genomen goederen die in handen zijn van EUNAVFOR, en voor de behandeling van deze personen en goederen na de overdracht, wordt namens de Unie goedgekeurd, onder voorbehoud van sluiting van deze Overeenkomst.

De tekst van de briefwisseling is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon (personen) aan te wijzen die bevoegd is (zijn) om namens de Europese Unie de betreffende brief, onder voorbehoud van sluiting van de briefwisseling, te ondertekenen.

Artikel 3

In afwachting van haar inwerkingtreding wordt de overeenkomst overeenkomstig haar artikel 11, lid 2, voorlopig toegepast vanaf de datum van ondertekening.

Artikel 4

Dit besluit wordt van kracht op de datum waarop het wordt vastgesteld.

Artikel 5

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De voorzitter

VERTALING

BRIEFWISSELING
TUSSEN DE EUROPESE UNIE
EN DE REPUBLIEK DER SEYCHELLEN
BETREFFENDE DE VOORWAARDEN EN NADERE BEPALINGEN
VOOR DE OVERDRACHT DOOR EUNAVFOR
AAN DE REPUBLIEK DER SEYCHELLEN
VAN PERSONEN DIE WORDEN VERDACHT VAN PIRATERIJ
OF GEWAPENDE ROOFOVERVALLEN EN VOOR DE BEHANDELING
VAN DEZE PERSONEN EN GOEDEREN NA DE OVERDRACHT

A. Brief van de Republiek der Seychellen

Excellentie,

Verwezen wordt naar de op 18 en 19 augustus 2009 op de Seychellen gehouden werkvergadering ter bespreking van de EU-overeenkomsten inzake piraterij en gewapende roofovervallen, waaraan vertegenwoordigers van de EU, de leden van het Comité op hoog niveau van de Seychellen en andere betrokken instanties hebben deelgenomen, alsook naar onze daaropvolgende brief van 21 augustus 2009.

Tijdens de werkvergadering hebben de verschillende betrokken instanties uiting gegeven aan hun punten van zorg betreffende de overdracht van personen die van piraterij of gewapende roofovervallen worden verdacht. De “*Guidance for the Transfer of Suspected pirates, armed robbers and seized property to Seychelles*” (leidraad voor de overdracht van van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen, alsmede van in beslag genomen goederen, naar de Seychellen), die is opgesteld door de Attorney General van de Republiek der Seychellen en ten doel heeft ervoor te zorgen dat elke overdracht van personen die van piraterij of gewapende roofovervallen worden verdacht, overeenkomstig het recht van de Seychellen plaatsvindt, is in beginsel goedgekeurd. Tevens was men het erover eens dat de uitvoeringsregelingen (ter verduidelijking van artikel 10 van de voorgestelde overdrachtsovereenkomst) kunnen worden overeengekomen nadat de voorgenomen overdrachtsovereenkomst is voltooid en werk is gemaakt van een gemeenschappelijke leidraad voor de overdracht van van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen en in beslag genomen goederen. Voorts zal de Republiek der Seychellen de nodige bijstand krijgen voor de gevangenhouding, het onderhoud, het onderzoek, de vervolging, de berechting en de repatriëring van de van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen.

In aansluiting op de werkvergadering en op onze brief hebben er in het Comité op hoog niveau verdere besprekingen plaatsgevonden over de overdracht naar het grondgebied van de Republiek der Seychellen van personen die van piraterij of gewapende roofovervallen worden verdacht.

De Regering van de Republiek der Seychellen wenst van de gelegenheid gebruik te maken om de EU er andermaal van te verzekeren dat zij, rekening houdend met haar beschikbare middelen en infrastructuurcapaciteit, zoveel mogelijk wil samenwerken in de strijd tegen piraterij door in te stemmen met de overdracht van gevangengenomen personen die van piraterij of gewapende roofovervallen worden verdacht.

Tegelijkertijd drukt de Regering van de Republiek der Seychellen de wens uit dat het EU SOFA wordt ondertekend terwijl de besprekingen over de voorgenomen overdrachtsovereenkomst met de EU worden voortgezet.

In het licht van de lopende onderhandelingen en in afwachting van de sluiting van een wederzijds aanvaardbare regeling tussen de EU en de Regering van de Republiek der Seychellen over de overdracht van piraten en gewapende roofovervallers naar haar grondgebied, kan de Regering van de Republiek der Seychellen EUNAVFOR machtigen om van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen die zij tijdens haar operaties in de exclusieve economische zone, territoriale zee, archipelwateren en binnenwateren van de Republiek der Seychellen heeft gevangengenomen, over te dragen. Deze machtiging wordt naar goeddunken van de Republiek der Seychellen buiten voornoemde wateren en in andere omstandigheden op volle zee uitgebreid tot de bescherming van vaartuigen die de Seychelse vlag voeren en tot Seychelse onderdanen op vaartuigen die niet de Seychelse vlag voeren.

Daarbij dient steeds te worden voldaan aan de volgende voorwaarden:

- De EU, die zich bewust is van de beperkte capaciteiten van de Republiek der Seychellen om van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen te aanvaarden, te berechten, in hechtenis te nemen en in hechtenis te houden en nota neemt van de aanvaarding door de Republiek der Seychellen van de overdracht van van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen naar haar grondgebied, verstrekt de Republiek der Seychellen volledige financiële, personele, materiële, logistieke en infrastructurele bijstand voor inhechtenisneming, opsluiting, onderhoud, onderzoek, vervolging, berechting en repatriëring van de verdachte of veroordeelde piraten en gewapende roofovervallers.
- De Attorney General beschikt over ten minste tien (10) dagen vanaf de datum van overdracht van de van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen om te beslissen of er voldoende bewijs voorhanden is met het oog op vervolging.
- Ingeval de Attorney General beslist dat er onvoldoende bewijs voor vervolging is, neemt EUNAVFOR de volledige verantwoordelijkheid, met inbegrip van de financiële kosten, voor de overdracht terug naar hun land van herkomst van de van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen binnen tien dagen nadat EUNAVFOR van deze beslissing in kennis is gesteld.
- Elke overdracht van van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen vindt voor zover mogelijk plaats overeenkomstig de *“Guidance for the Transfer of Suspected pirates, armed robbers and seized property to Seychelles”*.
- De Regering van de Republiek der Seychellen bevestigt tevens het volgende:
 - Overgedragen personen worden menselijk behandeld en niet onderworpen aan foltering of andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, worden op passende wijze gehuisvest en gevoed, krijgen toegang tot medische verzorging en worden in staat gesteld hun godsdienstige plichten te vervullen.

- Overgedragen personen worden meteen voorgeleid aan een rechter of een andere magistraat die door de wet bevoegd is verklaard rechterlijke macht uit te oefenen, en die zich onverwijld over het al dan niet gewettigd zijn van hun aanhouding uitsprekt, en hen in vrijheid doet stellen indien de gevangenhouding niet conform de wet is.
- Overgedragen personen hebben het recht binnen een redelijke termijn berecht te worden of in vrijheid te worden gesteld.
- Bij het bepalen van de gegrondheid van een tegen hem ingestelde vervolging heeft iedere overgedragen persoon recht op een eerlijke en openbare behandeling van zijn zaak door een competente, onafhankelijke en onpartijdige rechtbank die bij de wet is ingesteld.
- Overgedragen personen tegen wie een vervolging is ingesteld, worden voor onschuldig gehouden totdat hun schuld in rechte is komen vast te staan.
- Bij de vaststelling van de aanklacht jegens hem heeft iedere overgedragen persoon op gelijke voet met de aanklager recht op de volgende minimumwaarborgen:
 - 1) onverwijld en in detail op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van het hem ten laste gelegde, in een taal die hij begrijpt;
 - 2) te beschikken over voldoende tijd en faciliteiten voor de voorbereiding van zijn verdediging en te communiceren met de raadsman van zijn keuze;
 - 3) verweer te voeren in persoon of door middel van door hemzelf gekozen rechtsbijstand; op de hoogte te worden gesteld van dit recht wanneer hij geen rechtsbijstand heeft; en rechtsbijstand toegewezen te krijgen in alle gevallen waarin het belang van de rechtspleging dit vereist, en kosteloos indien de beschuldigde niet over voldoende middelen beschikt;

- 4) kennis te nemen van alle bewijsstukken tegen hem, met inbegrip van de beëdigde verklaringen van de getuigen op wier aanwijzingen hij is aangehouden, en de verschijning en ondervraging te verkrijgen van getuigen à decharge op dezelfde voorwaarden als gelden voor getuigen à charge;
 - 5) zich kosteloos te doen bijstaan door een tolk indien hij de taal die ter terechtzitting wordt gebezigd, niet verstaat of niet spreekt;
 - 6) niet gedwongen te worden tegen zichzelf te getuigen of schuld te bekennen.
- Overgedragen personen die voor een misdaad zijn veroordeeld, hebben het recht overeenkomstig de wetgeving van de Seychellen tegen hun veroordeling en hun vonnis bezwaar aan te tekenen of bij een hogere rechtbank in beroep te gaan.
 - De Seychellen dragen overgedragen personen niet zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van EUNAVFOR aan andere staten over.

Deze regeling is met de Seychelse autoriteiten besproken en overeengekomen. De hierbij voorgestelde nadere regelingen kunnen in werking treden wanneer de Europese Unie zich schriftelijk akkoord verklaart. Hiermee wordt niet vooruitgelopen op de rechts- en beleidsposities van de delegaties van beide partijen in de lopende onderhandelingen.

Hoogachtend,

de heer J. Morgan

DE MINISTER

Voorzitter van het Comité op hoog niveau inzake piraterij

B. Brief van de Europese Unie

Excellentie,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van 29 september 2009 betreffende de voorwaarden en nadere bepalingen voor de overdracht door EUNAVFOR aan de Republiek der Seychellen van personen die van piraterij of gewapende roofovervallen worden verdacht, en voor de behandeling van deze personen na de overdracht, die als volgt luidt:

"Verwezen wordt naar de op 18 en 19 augustus 2009 op de Seychellen gehouden werkvergadering ter bespreking van de EU-overeenkomsten inzake piraterij en gewapende roofovervallen, waaraan vertegenwoordigers van de EU, de leden van het Comité op hoog niveau van de Seychellen en andere betrokken instanties hebben deelgenomen, alsook naar onze daaropvolgende brief van 21 augustus 2009.

Tijdens de werkvergadering hebben de verschillende betrokken instanties uiting gegeven aan hun punten van zorg betreffende de overdracht van personen die van piraterij of gewapende roofovervallen worden verdacht. De "*Guidance for the Transfer of Suspected pirates, armed robbers and seized property to Seychelles*" (leidraad voor de overdracht van van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen, alsmede van in beslag genomen goederen, naar de Seychellen), die is opgesteld door de Attorney General van de Republiek der Seychellen en ten doel heeft ervoor te zorgen dat elke overdracht van personen die van piraterij of gewapende roofovervallen worden verdacht, overeenkomstig het recht van de Seychellen plaatsvindt, is in beginsel goedgekeurd. Tevens was men het erover eens dat de uitvoeringsregelingen (ter verduidelijking van artikel 10 van de voorgestelde overdrachtsovereenkomst) kunnen worden overeengekomen nadat de voorgenomen overdrachtsovereenkomst is voltooid en werk is gemaakt van een gemeenschappelijke leidraad voor de overdracht van van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen en in beslag genomen goederen. Voorts zal de Republiek der Seychellen de nodige bijstand krijgen voor de gevangenhouding, het onderhoud, het onderzoek, de vervolging, de berechting en de repatriëring van de van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen.

In aansluiting op de werkvergadering en op onze brief hebben er in het Comité op hoog niveau verdere besprekingen plaatsgevonden over de overdracht naar het grondgebied van de Republiek der Seychellen van personen die van piraterij of gewapende roofovervallen worden verdacht.

De Regering van de Republiek der Seychellen wenst van de gelegenheid gebruik te maken om de EU er andermaal van te verzekeren dat zij, rekening houdend met haar beschikbare middelen en infrastructuurcapaciteit, zoveel mogelijk wil samenwerken in de strijd tegen piraterij door in te stemmen met de overdracht van gevangengenomen personen die van piraterij of gewapende roofovervallen worden verdacht.

Tegelijkertijd drukt de Regering van de Republiek der Seychellen de wens uit dat het EU SOFA wordt ondertekend terwijl de besprekingen over de voorgenomen overdrachtsovereenkomst met de EU worden voortgezet.

In het licht van de lopende onderhandelingen en in afwachting van de sluiting van een wederzijds aanvaardbare regeling tussen de EU en de Regering van de Republiek der Seychellen over de overdracht van piraten en gewapende roofovervallers naar haar grondgebied, kan de Regering van de Republiek der Seychellen EUNAVFOR machtigen om van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen die zij tijdens haar operaties in de exclusieve economische zone, territoriale zee, archipelwateren en binnenwateren van de Republiek der Seychellen heeft gevangengenomen, over te dragen. Deze machtiging wordt naar goeddunken van de Republiek der Seychellen buiten voornoemde wateren en in andere omstandigheden op volle zee uitgebreid tot de bescherming van vaartuigen die de Seychelse vlag voeren en tot Seychelse onderdanen op vaartuigen die niet de Seychelse vlag voeren.

Daarbij dient steeds te worden voldaan aan de volgende voorwaarden:

- De EU, die zich bewust is van de beperkte capaciteiten van de Republiek der Seychellen om van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen te aanvaarden, te berechten, in hechtenis te nemen en in hechtenis te houden en nota neemt van de aanvaarding door de Republiek der Seychellen van de overdracht van van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen naar haar grondgebied, verstrekt de Republiek der Seychellen volledige financiële, personele, materiële, logistieke en infrastructurele bijstand voor inhechtenisneming, opsluiting, onderhoud, onderzoek, vervolging, berechting en repatriëring van de verdachte of veroordeelde piraten en gewapende roofovervallers.
- De Attorney General beschikt over ten minster tien (10) dagen vanaf de datum van overdracht van de van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen om te beslissen of er voldoende bewijs voorhanden is met het oog op vervolging.
- Ingeval de Attorney General beslist dat er onvoldoende bewijs voor vervolging is, neemt EUNAVFOR de volledige verantwoordelijkheid, met inbegrip van de financiële kosten, voor de overdracht terug naar hun land van herkomst van de van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen binnen tien dagen nadat EUNAVFOR van deze beslissing in kennis is gesteld.
- Elke overdracht van van piraterij of gewapende roofovervallen verdachte personen vindt voor zover mogelijk plaats overeenkomstig de “Guidance for the Transfer of Suspected pirates, armed robbers and seized property to Seychelles”.
- De Regering van de Republiek der Seychellen bevestigt tevens het volgende:
 - Overgedragen personen worden menselijk behandeld en niet onderworpen aan foltering of andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, worden op passende wijze gehuisvest en gevoed, krijgen toegang tot medische verzorging en worden in staat gesteld hun godsdienstige plichten te vervullen.

- Overgedragen personen worden meteen voorgeleid aan een rechter of een andere magistraat die door de wet bevoegd is verklaard rechterlijke macht uit te oefenen, en die zich onverwijld over het al dan niet gewettigd zijn van hun aanhouding uitspreekt, en hen in vrijheid doet stellen indien de gevangenhouding niet conform de wet is.
- Overgedragen personen hebben het recht binnen een redelijke termijn berecht te worden of in vrijheid te worden gesteld.
- Bij het bepalen van de gegrondheid van een tegen hem ingestelde vervolging heeft iedere overgedragen persoon recht op een eerlijke en openbare behandeling van zijn zaak door een competente, onafhankelijke en onpartijdige rechtbank die bij de wet is ingesteld.
- Overgedragen personen tegen wie een vervolging is ingesteld, worden voor onschuldig gehouden totdat hun schuld in rechte is komen vast te staan.
- Bij de vaststelling van de aanklacht jegens hem heeft iedere overgedragen persoon op gelijke voet met de aanklager recht op de volgende minimumwaarborgen:
 - 1) onverwijld en in detail op de hoogte te worden gesteld van de aard en de reden van het hem ten laste gelegde, in een taal die hij begrijpt;
 - 2) te beschikken over voldoende tijd en faciliteiten voor de voorbereiding van zijn verdediging en te communiceren met de raadsman van zijn keuze;
 - 3) verweer te voeren in persoon of door middel van door hemzelf gekozen rechtsbijstand; op de hoogte te worden gesteld van dit recht wanneer hij geen rechtsbijstand heeft; en rechtsbijstand toegewezen te krijgen in alle gevallen waarin het belang van de rechtspleging dit vereist, en kosteloos indien de beschuldigde niet over voldoende middelen beschikt;

- 4) kennis te nemen van alle bewijsstukken tegen hem, met inbegrip van de beëdigde verklaringen van de getuigen op wier aanwijzingen hij is aangehouden, en de verschijning en ondervraging te verkrijgen van getuigen à decharge op dezelfde voorwaarden als gelden voor getuigen à charge;
 - 5) zich kosteloos te doen bijstaan door een tolk indien hij de taal die ter terechtzitting wordt gebezigd, niet verstaat of niet spreekt;
 - 6) niet gedwongen te worden tegen zichzelf te getuigen of schuld te bekennen.
- Overgedragen personen die voor een misdaad zijn veroordeeld, hebben het recht overeenkomstig de wetgeving van de Seychellen tegen hun veroordeling en hun vonnis bezwaar aan te tekenen of bij een hogere rechtbank in beroep te gaan.
 - De Seychellen dragen overgedragen personen niet zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van EUNAVFOR aan andere staten over.

Deze regeling is met de Seychelse autoriteiten besproken en overeengekomen. De hierbij voorgestelde nadere regelingen kunnen in werking treden wanneer de Europese Unie zich schriftelijk akkoord verklaart. Hiermee wordt niet vooruitgelopen op de rechts- en beleidsposities van de delegaties van beide partijen in de lopende onderhandelingen."

Ik heb de eer namens de Europese Unie te bevestigen dat de inhoud van uw brief voor de Europese Unie aanvaardbaar is. Dit instrument zal met ingang van de datum van ondertekening van deze brief voorlopig worden toegepast en zal definitief in werking treden zodra de Europese Unie haar interne procedures voor de sluiting ervan heeft afgerond.

Wat betreft de verwijzing in uw brief naar het feit dat de Attorney General van de Seychellen zal nagaan of het beschikbare bewijs met het oog op vervolging voldoende is, gaat de EU ervan uit dat U ermee hebt ingestemd dat UNAVFOR in elk geval al het beschikbare bewijs zoals logboeken, foto's en video's, zal meedelen, en dat dit de Attorney General van de Seychellen in staat zal stellen een beslissing te nemen over de toereikendheid van dat bewijs alvorens de overdracht van van piraterij verdachte personen en gewapende roofovervallen te aanvaarden.

Ik herinner er tevens aan dat dit instrument, zoals vermeld in uw brief, op voorlopige basis zal worden toegepast in afwachting van de sluiting van een wederzijds aanvaardbare overdrachtsovereenkomst tussen de EU en de Republiek der Seychellen over de overdracht van piraten en gewapende roofovervallers naar het grondgebied van de Republiek der Seychellen.

Met bijzondere hoogachting,

Voor de Europese Unie